

ملخص البحث

سعيد مصلح النور. ٢٠٢١. المقارنة الصوتية التحليلية بين العربية والكورية وتنفيذها في الصف العاشر من مدرسة نهضة العلماء الثانوية نور السلام بسيطا غبوك قدس في العام الدراسي ٢٠٢٠/٢٠٢١ (دراسة تجريبية). بحث علمي، قسم تعليم اللغة العربية، كلية تربية بالجامعة الإسلامية الحكومية بقدس.

الكلمات الأساسية : المقارنة الصوتية التحليلية، بين العربية والكورية، مهارة الكلام، المدرسة الثانوية.

الأخطاء الصوتية هي أحد أشكال الخطأ الذي ينتمي إلى التصنيف اللغوي. تحدث هذه الأخطاء على مستوى الصوت ، سواء على مستوى الكلمات أو العبارات أو الجمل أو الجمل. تحدث أخطاء في الجوانب الصوتية في استخدام اللغة المحكية ، سواء بشكل منتج (تحدث) وتقبلي (الاستماع).

ترغب الباحثة في فحص الدراسات الصوتية بين اللغتين العربية والكورية. الهدف من هذا البحث هو ١. لمعرفة أوجه التشابه والاختلاف في النطق العربي والكوري، ٢. لمعرفة كيف طريقة التعلم الصوتي أو النطق الصحيح للناطقين بالفعالية والكفاءة في اللغتين العربية والكورية ، من خلال المعادلات والاختلافات القائمة، ٣. لمعرفة كيف ما هي العوامل التي تؤثر على صعوبة النطق باللغتين العربية والكورية.

نتائج هذا البحث تدل على أن : ١. تحتوي اللغتان العربية والكورية على أحرف العلة والحروف الساكنة ، ولكن هناك أيضًا اختلافات. يختلف بين

حروف العلة العربية والكورية ، وهي الكورية التي بها حرف متحرك (e ، o) لا تحتويه اللغة العربية ، الفرق بين صوتي الحروف الساكنة في اللغة العربية والكورية هو أن اللغة العربية لها أصوات ساكن بطلاقة ، وهي (ش) ، (ق) ، (ض) ، (ع) ، وعندما يكون صوت الحرف خاطئاً ، سيكون المعنى مختلفاً. ٢. الطريقة الصحيحة في تعلم مهاروت الكلام هي فعادة ما نقرأ القرآن لأننا مع مرور الوقت اعتدنا على الحروف العربية ، إلى جانب أنه يمكن أن يقوم بها المعلم أثناء القراءة والطلاب يقلدون المعلم تماماً مثل الكورية . من خلال الاستماع إلى اللغة الكورية كثيراً ، مثل مشاهدة الأعمال الدرامية الكورية وما يقوله المعلمون أثناء أنشطة التدريس والتعلم. يمكن أن تجعلنا الأنشطة مثل تلك المذكورة أعلاه تقليد الأصوات أو أصوات الحروف التي لم نسمعها من قبل. ٣. العامل الذي يؤثر على صعوبة النطق هو أن هاتين اللغتين ليستا لغة يومية للطلاب ، ليس اللغة الأم، والكورية لغة جديدة للطلاب ، هاتان اللغتان لديهما صعوبات خاصة بهما، العربية صعبة في الوضوح أو الطلاقة في النطق وقصر الأحرف يؤثر على المعنى فيها ، تواجه الكورية صعوبة في كتابة أحرفها بالحروف اللاتينية ، على سبيل المثال ، يمكن قراءة العبارة "تحية annyong haseyo للشخص العادي" كما annyong ha-se-yo وفقاً لرومنته ، لكن إذا سمعنا الكوريين يقرأون الجملة أعلاه ، سيبدو مثل a-nyong a-se-o مختلف قليلاً عن الكتابة الرومانية مع صوت الكلمات الكورية.

ABSTRAK

Said Mushlikhan Noor (1410220011). 2021. Analisis Perbandingan Fonologi Antara Bahasa Arab Dengan Bahasa Korea Dan Implementasinya di Kelas 10 Madrasah Aliyah Nahdlatul Ulama Nurussalam Besito Gebog Kudus Tahun Pelajaran 2020-2021(Studi Eksperimen). Skripsi, Prodi Pendidikan Bahasa Arab, Jurusan Tarbiyah IAIN Kudus.

Kata Kunci : Analisis Perbandingan Fonologi, Bahasa Arab dengan Bahasa Korea, Keterampilan Berbicara Madrasah Aliyah

Kesalahan fonologis merupakan salah satu bentuk kesalahan yang termasuk ke dalam taksonomi linguistik. Kesalahan tersebut terjadi pada tataran bunyi, baik pada level kata, frasa, klausa atau kalimat. Kesalahan pada aspek fonologi terjadi dalam penggunaan bahasa lisan, baik secara produktif (berbicara) maupun reseptif (mendengar).

Peneliti ingin meneliti kajian fonologi antara bahasa Arab dengan bahasa Korea. Tujuan dari penelitian ini adalah 1. untuk mengetahui persamaan dan perbedaan pengucapan bahasa Arab dan bahasa Korea, 2. Untuk mengetahui bagaimana metode pembelajaran fonologi atau pengucapan yang tepat bagi penutur bahasa Arab dan bahasa Korea yang efektif dan efisien, melalui persamaan-persamaan dan perbedaan-perbedaan yang ada, 3. Untuk mengetahui faktor apa saja yang mempengaruhi kesulitan pengucapan bahasa Arab dan Korea.

Hasil Penelitian ini Menunjukkan bahwa ; 1. Bahasa Arab dan bahasa Korea sama-sama memiliki huruf vokal dan konsonan, namun terdapat juga perbedaannya. Perbedaan antara bunyi vokal Arab dan Korea yaitu bahasa Korea yang memiliki vokal (o , e) yang tidak dimiliki bahasa Arab, dan perbedaan antara huruf konsonan dalam bahasa Arab dan bahasa Korea adalah bahasa Arab memiliki bunyi konsonan yang jelas atau fasih, yaitu (ش), (ق), (ض), (ع), dan bila bunyi hurufnya salah atau kurang fasih, artinya akan berbeda. 2. Metode yang tepat dalam pembelajaran maharotul kalam adalah dengan sering-sering melafalkan bahasa Arab seperti membaca Al-Qur'an, dan untuk bahasa Korea kita bisa dengan cara menonton drama korea ataupun video yang berbahasa korea. 3. Faktor yang mempengaruhi kesulitan pengucapan adalah karena kedua bahasa ini bukan bahasa sehari-hari peserta didik, bukan bahasa Ibu, dan bahasa Korea merupakan bahasa baru bagi peserta didik, kedua bahasa ini memiliki kesulitannya masing-masing, bahasa Arab sulit dalam kejelasan atau kefasihan dalam pengucapannya dan panjang pendek hurufnya sehingga mempengaruhi makna didalamnya, bahasa Korea memiliki kesulitan dalam romanisasi hurufnya, Misalnya kalimat sapaan *annyeong haseyo* bagi orang awam mungkin akan dibaca *an-nyeong ha-se-yo* sesuai tulisan romawinya, tapi bila kita mendengar orang Korea melafalkan kalimat di atas akan terdengar seperti *a-nyong a-se-o* memang sedikit berbeda antara tulisan romawi dengan bunyi ucapan orang Korea.